



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER  
96. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 96

vom 18.12.2015

del 18/12/2015

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard

## Protokoll

der 96. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 18.12.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 18.12.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 95. Landtagssitzung vom 17.12.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt sodann mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte fort.

### Top 278

**Landesgesetzentwurf Nr. 61/15: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2016“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

### Top 279

**Landesgesetzentwurf Nr. 62/15: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für die Finanzjahre 2016, 2017 und 2018 (Stabilitätsgesetz 2016)“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

### Top 280

**Landesgesetzentwurf Nr. 63/15: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2016, 2017 und 2018“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident fährt mit der Behandlung der Tages-

## Verbale

della seduta n. 96 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 18/12/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 18/12/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 95 del 17/12/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nell'esame dei seguenti punti all'ordine del giorno:

### Punto 278 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 61/15: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2016”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

### punto 279 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 62/15: “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per gli esercizi 2016, 2017 e 2018 (legge di stabilità 2016)”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher) e

### punto 280 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 63/15: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2016, 2017 e 2018”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti

ordnungspunkte fort und erinnert daran, dass die gestrige Nachmittagssitzung während der Behandlung von Artikel 17-septiesdecies unterbrochen wurde.

Art. 17-septiesdecies: Zum Artikel spricht noch der Abg. Urzi.

Artikel 17-septiesdecies wird mit 16 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2103).

Art. 17-octiesdecies: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2104).

Art. 17-noviesdecies: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel der Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag zum gesamten Artikel des Abg. Tinkhauser (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 der Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3).

Der Abg. Dello Sbarba spricht zu den Änderungsanträgen.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 2: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2105).

Zum Artikel sprechen der Abg. Knoll sowie LH Kompatscher zur Replik.

Artikel 17-noviesdecies wird mit 17 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2106).

Art. 18: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LR Schuler und LH Kompatscher zu Absatz 1 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2107).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Knoll um Erläuterung der von der Landesregierung eingebrachten Änderungsanträge.

all'ordine del giorno, ricordando che la seduta pomeridiana di ieri era stata sospesa alla trattazione dell'articolo 17-septiesdecies.

Art. 17-septiesdecies: sull'articolo interviene ancora il cons. Urzi.

L'articolo 17-septiesdecies è approvato con 16 voti favorevoli, 9 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2103).

Art. 17-octiesdecies: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza interventi, l'emendamento n. 1 è approvato con 15 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 2104).

Art. 17-noviesdecies: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Tinkhauser (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti interviene il cons. Dello Sbarba.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: ritirato
- emendamento n. 2: ritirato
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2105).

Sull'articolo intervengono il cons. Knoll e, in replica, il presidente della Provincia Kompatscher.

L'articolo 17-noviesdecies è approvato con 17 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 2106).

Art. 18: il presidente annuncia che l'assessore Schuler e il presidente della Provincia Kompatscher hanno presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

Senza interventi, l'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 2107).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll per chiedere che gli emendamenti della Giunta vengano spiegati.

Es repliziert LH Kompatscher.

Artikel 18 wird mit 18 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2108).

Art. 19: Der Artikel wird mit 19 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2109).

Art. 20: Der Artikel wird mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2110).

Der Gesetzentwurf Nr. 61/15 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen und 13 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2111).

Der Präsident geht zur Behandlung der Tagesordnungen zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 62/15 und Nr. 63/15 über.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine Sitzungsunterbrechung, um im Kreise seiner Fraktion alle Tagesordnungen, sofern sie bereits verteilt wurden, zu überprüfen.

Der Präsident teilt mit, dass derzeit von den 37 Tagesordnungen 15 noch übersetzt werden und sobald als möglich verteilt werden.

Der Abg. Steger erwidert, dass er demzufolge die Unterbrechung erst beantragen wird, sobald sämtliche Tagesordnungen verfügbar sind.

Tagesordnung Nr. 1: Landesgesundheitsfonds (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.11.2015).

Der Abg. Leitner ersucht in Erwartung der Verteilung eines Änderungsantrages zum beschließenden Teil, dem Landesrätin Stocker zustimmen würde, die Behandlung der Tagesordnung auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zur nächsten Tagesordnung über.

Tagesordnung Nr. 2: Mindestrenten – Anhebung auf 800 Euro im Monat angemessen (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Knoll, Pöder und Dello Sbarba sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 14 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2112).

Nachdem der Änderungsantrag des Abg. Leitner mittlerweile verteilt wurde, nimmt der Präsident die

Sulla medesima questione replica il presidente della Provincia Kompatscher.

L'articolo 18 è approvato con 18 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 2108).

Art. 19: l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 2109).

Art. 20: l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2110).

Il disegno di legge n. 61/15 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli e 13 voti contrari (votazione n. 2111).

Il presidente passa quindi alla trattazione degli ordini del giorno ai disegni di legge n. 62/15 e n. 63/15.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per chiedere una sospensione dei lavori al fine di poter esaminare tutti gli ordini del giorno all'interno del proprio gruppo consiliare, se già distribuiti.

Il presidente precisa che dei 37 ordini del giorno presentati, 15 sono ancora in traduzione e verranno distribuiti appena possibile.

Il cons. Steger precisa che allora chiederà la sospensione una volta che saranno disponibili tutti gli ordini del giorno.

Ordine del giorno n. 1: Fondo sanitario provinciale (presentato dal cons. Leitner il 24/11/2015).

Il cons. Leitner chiede di sospendere la trattazione in attesa della distribuzione di un emendamento alla parte dispositiva che incontrerebbe l'accordo dell'ass. Stocker.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al punto successivo.

Ordine del giorno n. 2: Aumentare le pensioni minime a 800 euro mensili (presentato dal cons. Leitner il 24/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, intervengono i cons. Knoll, Pöder e Dello Sbarba nonché per la Giunta provinciale l'ass. Stocker.

L'ordine del giorno è respinto con 14 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2112).

Il presidente riprende la trattazione dell'ordine del giorno n. 1 essendo stato distribuito nel frattempo

Behandlung der Tagesordnung Nr. 1 wieder auf.

Tagesordnung Nr. 1: Landesgesundheitsfonds (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen der Abg. Dello Sbarba sowie zur Replik Landesrätin Stocker, die erklärt, dass sie der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 3: Eine zeitgerechte Verkehrsverbindung zwischen der Landeshauptstadt Bozen und dem Überetsch erfordert eine schienengebundene Verkehrsstruktur (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Steger, Knoll, Foppa, Urzi, Pöder, Mair und Köllensperger sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Leitner eine Abstimmung mit Namensaufruf.

Die Tagesordnung wird mit 14 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2113 – 34 Anwesende und 34 Abstimmende).

Tagesordnung Nr. 4: Die Rolle der privaten Gesundheitseinrichtungen in Südtirol (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, erklärt Landesrätin Stocker im Namen der Landesregierung, dass sie der Tagesordnung bis zum ersten Punkt des beschließenden Teiles zustimmt.

Abg. Artioli erklärt, dass sie den zweiten Punkt des beschließenden Teiles zurückzieht.

Der Präsident erklärt, dass sich die Abstimmung damit erübrigt.

Tagesordnung Nr. 5: Den Landesapparat effizienter gestalten (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 7 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2114).

Tagesordnung Nr. 6: Einführung der jährlichen Abrechnungspflicht und der Sozialbilanz für sämtliche Akteure des Dritten Sektors, die Beiträge oder Begünstigungen vom Land erhalten (eingebracht von der Abg. Artioli am 25.11.2015).

l'emendamento del cons Leitner.

Ordine del giorno n. 1: Fondo sanitario provinciale (presentato dal cons. Leitner il 24/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, intervengono il cons. Dello Sbarba nonché per la Giunta provinciale l'ass. Stocker, la quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 3: Un collegamento al passo coi tempi tra la città capoluogo Bolzano e l'Oltradige impone una soluzione su rotaia (presentato dal cons. Leitner il 24/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, intervengono i cons. Steger, Knoll, Foppa, Urzi, Pöder, Mair e Köllensperger nonché per la Giunta provinciale l'ass. Mussner.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Leitner per chiedere la votazione per appello nominale.

L'ordine del giorno è respinto con 14 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 2113), 34 presenti e 34 votanti.

Ordine del giorno n. 4: Ruolo Sanità privata in Provincia di Bolzano (presentato dalla cons. Artioli il 25/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Artioli, interviene l'ass. Stocker, la quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno fino al primo punto della parte dispositiva.

La cons. Artioli dichiara di ritirare il secondo punto della parte dispositiva.

Il presidente dichiara che la votazione risulta pertanto superflua.

Ordine del giorno n. 5: Maggior efficienza all'interno della "macchina provinciale" (presentato dalla cons. Artioli il 25/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Artioli, interviene per la Giunta provinciale il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2114).

Ordine del giorno n. 6: Introduzione dell'obbligo di rendicontazione annuale e presentazione del bilancio sociale a tutte le realtà del terzo settore che beneficino di contributi o concessioni provinciali! (presentato dalla cons. Artioli il 25/11/2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 2 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2115).

Tagesordnung Nr. 7: Waffen für Sportschützen, Jäger und Traditionsvereine (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.11.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 10 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2116).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beanstandet der Abg. Dello Sbarba die Vorgehensweise bei der Behandlung der Tagesordnungen. In Erwartung einer Zustimmung oder Ablehnung der Tagesordnung seitens der Landesregierung, ist es nämlich nicht möglich, sich zu Wort zu melden.

Zum selben Sachverhalt meldet sich Landeshauptmann Kompatscher zu Wort und schlägt vor, dass die Landesregierung sofort, auch vor Erläuterung der Tagesordnung, mitteilt, ob sie der gesamten Tagesordnung oder nur Teilen davon zustimmt.

Tagesordnung Nr. 8: Abteilung EU-Recht (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, erklärt LH Kompatscher, dass er nur dem zweiten Punkt des beschließenden Teils zustimmen könne.

Präsident Widmann fragt den Einbringer, Abg. Leitner, ob er bereit sei, den 1. Punkt des beschließenden Teiles zurückzuziehen, denn dadurch würde keine Debatte stattfinden.

Der Abg. Leitner erklärt sich damit einverstanden.

Tagesordnung Nr. 9: Nutzung heimischer Energieträger (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Urzi, Foppa, Leitner, Zimmerhofer, Pöder und Köllensperger sowie Landesrat Theiner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 7 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2117).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine zwanzigminütige Sitzungsunterbrechung, um im Kreise seiner Fraktion

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Artioli, interviene per la Giunta provinciale il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 2 voti favorevoli, 20 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 2115).

Ordine del giorno n. 7: Armi per tiratori sportivi, cacciatori e associazioni per la tutela delle tradizioni (presentato dal cons. Leitner il 27/11/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, interviene per la Giunta provinciale il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 10 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 2116).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba per contestare la procedura di trattazione degli ordini del giorno in quanto, restando in attesa di sapere se la Giunta provinciale accetterà, o meno, l'ordine del giorno, non si riesce a intervenire.

Sulla medesima questione interviene il presidente della Provincia Kompatscher per proporre che la Giunta intervenga subito, anche prima dell'illustrazione, per indicare se accetta gli ordini del giorno o solo parti di questi.

Ordine del giorno n. 8: Ripartizione Diritto comunitario (presentato dal cons. Leitner l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Leitner, interviene il presidente della Provincia Kompatscher, il quale dichiara di poter accogliere solo il punto 2 della parte dispositiva.

Il presidente Widmann chiede al presentatore, cons. Leitner, se è disposto a ritirare il punto 1 della parte dispositiva in quanto, in caso positivo non si svolgerà alcuna discussione.

Il cons. Leitner si dichiara d'accordo.

Ordine del giorno n. 9: Conferire all'inceneritore più rifiuti prodotti localmente (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, intervengono i cons. Urzi, Foppa, Leitner, Zimmerhofer, Pöder e Köllensperger nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

L'ordine del giorno è respinto con 7 voti favorevoli, 18 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2117).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per chiedere di interrompere i lavori per 20 minuti al fine di consentire una riunione del proprio gruppo consi-

die zuletzt verteilten Tagesordnungen zu überprüfen.

Zur gleichen Angelegenheit sprechen der Abg. Blaas (der beantragt, die Sitzung um 12.40 Uhr zu unterbrechen), der Landtagspräsident sowie die Abg.en Urzi, Knoll und Pöder.

Der Präsident erinnert daran, dass es im Landtag üblich ist, einem Antrag auf Unterbrechung der Sitzung für die Besprechungen der Fraktionen stattzugeben und unterbricht daraufhin die Sitzung um 12.20 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.39 Uhr wieder aufgenommen.

Tagesordnung Nr. 10: Grün- und Baumschnitt (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, spricht LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 11 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2118).

Tagesordnung Nr. 11: Camping am Bauernhof (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Knoll, Pöder, Heiss, Leitner und Blaas, der eine Abstimmung mit Namensaufruf beantragt, sowie LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 8 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2119 – 35 Anwesende und 35 Abstimmende).

Um 12.59 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.30 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Tagesordnung Nr. 12: Benutzerfreundliche Nutzung des Südtirol-Passes auf Langstrecken (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, spricht LR Mussner für die Landesregierung und erklärt, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 13: Rat der Gemeinden (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, sprechen der Abg. Pöder sowie Landesrat Schuler für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 16 Jastimmen und 19

liare, durante la quale valutare gli ultimi ordini del giorno distribuiti.

Sulla medesima questione interviene il cons. Blaas per chiedere che la sospensione intervenga alle ore 12.40, e ancora il presidente Widmann, i cons. Urzi, Knoll e Pöder.

Alle ore 12.20 il presidente, ricordato che è prassi accogliere le richieste di interruzione per le riunioni dei gruppi consiliari, sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 12.39.

Ordine del giorno n. 10: Rifiuti verdi (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 11 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2118).

Ordine del giorno n. 11: Campeggio nell'ambito dell'agriturismo (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, intervengono i cons. Knoll, Pöder, Heiss, Leitner e Blaas, il quale chiede la votazione per appello nominale nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 8 voti favorevoli, 25 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 2119), 35 presenti e 35 votanti.

Alle ore 12.59 il presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.30 con l'appello effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Ordine del giorno n. 12: Per un utilizzo più agevole dell'Alto Adige Pass sulle tratte a lungo raggio (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, interviene per la Giunta provinciale l'ass. Mussner il quale dichiara, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 13: Consiglio dei Comuni (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, intervengono il cons. Pöder nonché per la Giunta provinciale l'ass. Schuler.

L'ordine del giorno è respinto con 16 voti favorevoli e

Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2120).

Tagesordnung Nr. 14: Orthopädische Schuhe (eingebracht vom Abg. Blaas am 1.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Knoll und Heiss sowie Landesrätin Stocker für die Landesregierung.

Der Abg. Blaas spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt die namentliche Abstimmung.

Die Tagesordnung wird mit 16 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2121 – 35 Anwesende und 35 Abstimmende).

Tagesordnung Nr. 15: Schutz von Sonntag und Feiertagen (eingebracht vom Abg. Leitner am 3.12.2015).

LH Kompatscher erklärt, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 16: Reduzierung Landesumschreibungssteuer für Fahrzeuge (eingebracht vom Abg. Pöder am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 12 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2122).

Tagesordnung Nr. 17: Maßnahmen zur Armutsprävention in Südtirol (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 15.12.2015).

Der Abg. Köllensperger beantragt, in Erwartung der Übersetzung eines Änderungsantrages, die Behandlung auszusetzen.

Präsident Widmann gibt dem Antrag statt.

Tagesordnung Nr. 18: ZUM ZWEITEN – Fischerei – Maßnahmen zu Gunsten der Besitzmaßnahmen setzen (eingebracht von den Abg.en Wurzer und Noggler am 15.12.2015).

Landesrat Schuler erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 19: Berglandwirtschaft – Notstand anerkennen und sofort Handeln (eingebracht von den Abg.en Noggler, Wurzer und Hochgruber Kuenzer am 15.12.2015).

Landesrat Schuler erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 20: Düngeplan für Natura-2000-

19 voti contrari (votazione n. 2120).

Ordine del giorno n. 14: Calzature ortopediche (presentato dal cons. Blaas l'1/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Blaas, intervengono i cons. Knoll e Heiss nonché per la Giunta provinciale l'ass. Stocker Martha.

Il cons. Blaas interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la votazione per appello nominale.

L'ordine del giorno è respinto con 16 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 2121), 35 presenti e 35 votanti.

Ordine del giorno n. 15: Tutela delle domeniche e dei giorni festivi (presentato dal cons. Leitner il 3/12/2015).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 16: Riduzione dell'imposta provinciale di trascrizione per gli autoveicoli (presentato dal cons. Pöder il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 12 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2122).

Ordine del giorno n. 17: Misure per la prevenzione della povertà in Alto Adige (presentato dal cons. Köllensperger il 15/12/2015).

Il cons. Köllensperger chiede di sospendere la trattazione in attesa della traduzione di un emendamento.

Il presidente Widmann accoglie la richiesta.

Ordine del giorno n. 18: Pesca – interventi di ripopolamento – seconda chiamata! (presentato dai cons. Wurzer e Noggler il 15/12/2015).

L'ass. Schuler dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno nella versione emendata.

Ordine del giorno n. 19: Agricoltura di montagna – riconoscere la situazione di emergenza e intervenire subito (presentato dai cons. Noggler, Wurzer e Hochgruber Kuenzer il 15/12/2015).

L'ass. Schuler dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno nella versione emendata.

Ordine del giorno n. 20: Piano di fertilizzazione per i



Gebiete – Durchführungsverordnung vor dem kommenden Frühjahr erlassen (eingebracht von den Abg.en Wurzer, Noggler und Hochgruber Kuenzer am 15.12.2015).

Landesrat Theiner erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 21: Informationsrecht der Landtagsabgeordneten gegenüber den Gemeinden (eingebracht von den Abg.en Pöder und Blaas am 15.12.2015).

Landesrat Schuler erklärt im Namen der Landesregierung, dass er der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten fragt der Abg. Knoll, ob die Zustimmung der Landesregierung zum Tagesordnungspunkt Nr. 19 direkt die Genehmigung einer Aktuellen Debatte im Landtag zur Folge hat.

LH Kompatscher erwidert, dass die Aktuelle Debatte, wie in der Geschäftsordnung vorgesehen, bei einer Sitzung der Fraktionsvorsitzenden beantragt wird.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pöder.

Tagesordnung Nr. 22: Ankauf von Wasserstoffbussen aussetzen (eingebracht vom Abg. Pöder am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Köllensperger und Zimmerhofer sowie LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 8 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2123).

Tagesordnung Nr. 23: Abfallentsorgung: niedrigere Gebühren für Einwohner jener Gemeinden, die an das Gebiet der Müllverwertungsanlage grenzen (eingebracht vom Abg. Urzi am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Urzi, sprechen die Abg.en Blaas, Knoll, Pöder und Foppa.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten und zieht die Tagesordnung zurück.

Tagesordnung Nr. 24: Minderjährige: Unterstützung für Familien in Krisensituationen (eingebracht von der Abg. Artioli am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Artioli, sprechen der Abg. Pöder, der beantragt, die Prämissen und den beschließenden Teil getrennt zur Abstimmung zu bringen, sowie

siti Natura 2000 – emanare un regolamento di esecuzione prima della prossima primavera (presentato dai cons. Wurzer, Noggler e Hochgruber Kuenzer il 15/12/2015).

L'ass. Theiner dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno nella versione emendata.

Ordine del giorno n. 21: Diritto all'informazione dei consiglieri e delle consigliere provinciali nei confronti dei Comuni (presentato dai cons. Pöder e Blaas il 15/12/2015).

L'ass. Schuler dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll per chiedere, avendo la Giunta accolto l'ordine del giorno n. 19, se ciò comporti direttamente l'approvazione di un dibattito di attualità per il Consiglio provinciale.

Il presidente della provincia Kompatscher precisa che il dibattito di attualità verrà chiesto durante una seduta dei capigruppo, come prevede il regolamento interno del Consiglio provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder.

Ordine del giorno n. 22: Sospendere l'acquisto di autobus a idrogeno (presentato dal cons. Pöder il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Köllensperger e Zimmerhofer nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 8 voti favorevoli, 22 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2123).

Ordine del giorno n. 23: Asporto rifiuti: siano applicate tariffe ridotte a favore dei cittadini residenti nei comuni limitrofi all'area del termovalorizzatore (presentato dal cons. Urzi il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Urzi, intervengono i cons. Blaas, Knoll, Pöder e Foppa.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per dichiarare di ritirare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 24: Minori: casi difficili, sostegno alle famiglie (presentato dalla cons. Artioli il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Artioli, intervengono il cons. Pöder, il quale chiede la votazione separata di premesse e parte deliberativa, Leitner, Dello Sbarba e Köllensperger.

die Abg.en Leitner, Dello Sbarba und Köllensperger. Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten und zieht die Tagesordnung zurück.

Da in der Zwischenzeit der Änderungsantrag verteilt wurde, nimmt der Präsident die Behandlung der Tagesordnung Nr. 17 wieder auf.

Tagesordnung Nr. 17: Maßnahmen zur Armutsprävention in Südtirol (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, erklärt Landesrätin Stocker im Namen der Landesregierung, dass sie der abgeänderten Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 25: Berücksichtigung der Lohnkosten für saisonale und befristete Mitarbeiter bei Festlegung der IRAP-Grundlage (eingebracht von den Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer am 15.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Erstunterzeichnerin, Abg. Atz Tammerle, spricht der Abg. Pöder.

Die Abg. Atz Tammerle spricht zum Fortgang der Arbeiten und zieht die Tagesordnung zurück.

Tagesordnung Nr. 26: Mehr finanzielle Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit: Helfen wir den Menschen vor Ort! (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.12.2015).

Die Einbringerin, Abg. Artioli, erläutert die Tagesordnung.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Dello Sbarba und die Abg. Artioli.

Zur Tagesordnung sprechen die Abg.en Knoll, Dello Sbarba, Pöder, Mair und Heiss und zum Fortgang der Arbeiten die Abg. Artioli und LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 3 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2124).

Tagesordnung Nr. 27: Angebot an Freiwilligen- und Sozialdienst verdreifachen (eingebracht von der Abg. Artioli am 16.12.2015).

LH Kompatscher erklärt, dass er der Tagesordnung mit einer Änderung im beschließenden Teil zustimmen kann. Die Einbringerin, Abg. Artioli, ist mit der Änderung einverstanden.

Tagesordnung Nr. 28: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der abgeänderten Tages-

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli per dichiarare di ritirare l'ordine del giorno.

Essendo stato nel frattempo distribuito l'emendamento, il presidente riprende la trattazione dell'ordine del giorno n. 17.

Ordine del giorno n. 17: Misure per la prevenzione della povertà in Alto Adige (presentato dal cons. Köllensperger il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Köllensperger, interviene l'ass. Stocker per dichiarare, a nome della Giunta provinciale, di accogliere l'ordine del giorno nella versione emendata.

Ordine del giorno n. 25: Considerare i costi del lavoro per collaboratori stagionali e a tempo determinato nella definizione dell'imponibile IRAP (presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer il 15/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della prima firmataria, cons. Atz Tammerle, interviene il cons. Pöder.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Atz Tammerle per dichiarare di ritirare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 26: Più fondi per la cooperazione internazionale: aiutiamoli a casa loro, davvero (presentato dalla cons. Artioli il 16/12/2015).

La presentatrice, cons. Artioli, illustra l'ordine del giorno.

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori e, sulla medesima questione, la cons. Artioli.

Sull'ordine del giorno intervengono ancora i cons. Knoll, Dello Sbarba, Pöder, Mair, Heiss e Artioli sull'ordine dei lavori nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 3 voti favorevoli, 21 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2124).

Ordine del giorno n. 27: Triplicare il servizio civile e sociale di volontariato (presentato dalla cons. Artioli il 16/12/2015).

Il presidente della Provincia Kompatscher dichiara di poter accettare l'ordine del giorno con una modifica nella parte dispositiva, alla quale la presentatrice, cons. Artioli, dichiara di aderire.

Ordine del giorno n. 28: Vendita delle partecipazioni della Provincia in Brennercom (presentato dal cons. Köllensperger il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno emendato

ordnung durch den Einbringer, Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Pöder, Heiss und Knoll, der eine getrennte Abstimmung über das Wort „italienischen“ im abgeänderten beschließenden Teil beantragt, der Abg. Köllensperger, der die namentliche Abstimmung beantragt, sowie der Abg. Blaas und LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 14 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2125 – 35 Anwesende und 35 Abstimmende).

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abstimmung über das Wort „italienischen“ erübrigt, da der restliche Teil der Tagesordnung abgelehnt wurde.

Tagesordnung Nr. 29: Investitionen und laufende Ausgaben für EDV (eingebracht vom Abg. Köllensperger am 16.12.2015).

Landesrätin Deeg erklärt, dass sie nur dem ersten Punkt des beschließenden Teils zustimmen könne.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Köllensperger den zweiten Punkt des beschließenden Teils zurück.

Tagesordnung Nr. 30: Aussetzung der Vorbereitungsarbeiten und der Einsetzung des Autonomiekonvents (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht der Abg. Knoll zum Fortgang der Arbeiten und fragt, wie der Landtag sich selbst verpflichten könne.

Zum selben Sachverhalt spricht Präsident Widmann und präzisiert, dass dies im Artikel 92 der Geschäftsordnung vorgesehen ist.

Zur Tagesordnung sprechen auch die Abg.en Foppa, Mair, Steger, Zimmerhofer und LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 11 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2126).

Tagesordnung Nr. 31: SEL-Etschwerke-Fusion Aussetzung bis zur neuerlichen Abstimmung im Meraner Gemeinderat und zur neuerlichen Entscheidung der Gemeinde Bozen (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Blaas, Dello Sbarba, erneut der Abg. Pöder sowie Landesrat Theiner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 9 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2127).

Tagesordnung Nr. 32: Gutachten des Landtagsausschusses zu Ausgaben von mehr als 5 % der Investi-

da parte del presentatore, cons. Köllensperger, intervengono i cons. Pöder, Heiss, Knoll, il quale chiede la votazione separata della parola “italiane” nella parte dispositiva emendata, Köllensperger, per chiedere la votazione per appello nominale e, ancora nel merito, il cons. Blaas nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 14 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 2125), 35 presenti 33 votanti.

Il presidente comunica che la votazione sulla parola “italiane” è superflua essendo stato respinto il resto del testo dell'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 29: Investimenti e costi correnti in informatica (presentato dal cons. Köllensperger il 16/12/2015).

L'ass. Deeg dichiara di poter accettare solo il primo punto della parte dispositiva dell'ordine del giorno.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Köllensperger per dichiarare di ritirare il secondo punto della parte dispositiva.

Ordine del giorno n. 30: Sospensione dei lavori preliminari e rinvio dell'insediamento della Convenzione per l'autonomia (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, interviene il cons. Knoll sull'ordine dei lavori per chiedere come sia possibile che il Consiglio possa impegnare sé stesso.

Sulla medesima questione interviene il presidente Widmann per precisare che l'articolo 92 del regolamento interno lo prevede.

Sull'ordine del giorno intervengono ancora i cons. Foppa, Mair, Steger, Zimmerhofer nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 11 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 2126).

Ordine del giorno n. 31: La fusione di SEL e Azienda energetica va sospesa fino a nuova votazione in Consiglio comunale a Merano e nuova decisione del Comune di Bolzano (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Blaas, Dello Sbarba, nuovamente Pöder nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

L'ordine del giorno è respinto con 9 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2127).

Ordine del giorno n. 32: Parere della commissione legislativa del Consiglio provinciale riguardo alle

tionsausgaben des Landeshaushaltes (eingebracht vom Abg. Pöder am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, spricht LH Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 16 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2128).

Da zahlreiche Wortmeldungen zu den Abstimmungseinheiten zum Haushalt vorliegen, schlägt der Landtagspräsident vor, mit den Arbeiten bis um 19 Uhr fortzufahren und dann den Stand der Arbeiten zu überprüfen.

Da keine Einwände erhoben werden, nimmt der Präsident die Behandlung der Tagesordnungen wieder auf.

Tagesordnung Nr. 33: Arbeitsförderungsinstitut (eingebracht vom Abg. Renzler am 16.12.2015).

Landesrätin Stocker erklärt im Namen der Landesregierung, dass sie der Tagesordnung mit der Änderung, die Gegenstand des Änderungsantrages ist, und die gemeinsam mit dem Einbringer vereinbart wurde, zustimmt.

Tagesordnung Nr. 34: Kollektivvertragsverhandlungen (eingebracht vom Abg. Renzler am 16.12.2015). Der Präsident teilt mit, dass der Einbringer die Tagesordnung zurückgezogen hat.

Tagesordnung Nr. 35: Arbeitsförderungsinstitut – Personal (eingebracht vom Abg. Renzler am 16.12.2015).

Der Präsident teilt mit, dass der Einbringer die Tagesordnung zurückgezogen hat.

Tagesordnung Nr. 36: Prekäre Arbeitsverhältnisse beim Land (eingebracht von der Abg. Mair am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Mair, sprechen die Abg.en Blaas und Foppa sowie Landesrätin Deeg für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird mit 13 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2129).

Tagesordnung Nr. 37: Smart Südtirol (eingebracht von der Abg. Mair am 16.12.2015).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin, Abg. Mair, sprechen die Abg.en Heiss und Knoll sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

spese che superano il 5% delle spese in conto capitale del bilancio provinciale (presentato dal cons. Pöder il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte del presentatore, cons. Pöder, interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

L'ordine del giorno è respinto con 16 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 2128).

Il presidente Widmann, viste le numerose richieste di intervento sulle unità di voto al bilancio, propone di proseguire con i lavori fino alle ore 19.00 e poi verificare lo stato dei lavori.

Non essendoci interventi contrari il presidente prosegue nella trattazione degli ordini del giorno.

Ordine del giorno n. 33: Istituto per la promozione dei lavoratori (presentato dal cons. Renzler il 16/12/2015).

L'ass. Stocker interviene per dichiarare, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno con la modifica prevista nell'emendamento presentato assieme al presentatore.

Ordine del giorno n. 34: Contrattazione collettiva (presentato dal cons. Renzler il 16/12/2015).

Il presidente comunica che il presentatore ha ritirato l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 35: Istituto per la promozione dei lavoratori – organico (presentato dal cons. Renzler il 16/12/2015).

Il presidente comunica che il presentatore ha ritirato l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 36: Rapporti di lavoro precari in Provincia (presentato dalla cons. Mair il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Mair, intervengono i cons. Blaas e Foppa nonché per la Giunta provinciale l'ass. Deeg.

L'ordine del giorno è respinto con 13 voti favorevoli, 14 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2129).

Ordine del giorno n. 37: Alto Adige "provincia intelligente" (presentato dalla cons. Mair il 16/12/2015).

Dopo l'illustrazione da parte della presentatrice, cons. Mair, intervengono i cons. Heiss e Knoll nonché per la Giunta provinciale il presidente della Provincia Kompatscher.

Die Tagesordnung wird mit 16 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 2130).

Der Übergang zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 62/15 wird mit 19 Jastimmen und 16 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2131) und jener zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 63/15 wird mit 19 Jastimmen und 16 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2132).

#### Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 62/15:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zwecks Hinzufügung von Absatz 3-bis, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4 des Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Pöder sowie LH Kompatscher.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 12 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2133)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 13 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 2134).

Zum Artikel spricht der Abg. Leitner.

Artikel 1 wird mit 20 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2135).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zu den Absätzen 1, 3 und 4, Tabellen A, C und D vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Präsident teilt außerdem mit, dass nun die Programme, die in den einzelnen Bereichen enthalten sind, oder die Titel, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Änderungsantrag zur Tabelle A in Zusammenhang stehen, zur Behandlung kommen.

Bereich Nr. 1, Programm Nr. 01, Titel Nr. 1 (Gruppierung Nr. 103): Der Abg. Pöder meldet sich zu Wort und LH Kompatscher spricht zum Fortgang der Arbeiten und bestätigt, dass zuvor auf die GO eingegangen werden muss, um klarzustellen, wie bei

L'ordine del giorno è respinto con 16 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 2130).

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 62/15 è approvato con 19 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 2131) e quello alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 63/15 è approvato con 19 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 2132).

#### Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 62/15:

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento, diretto ad aggiungere il comma 3-bis, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 4, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Pöder nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 12 voti favorevoli, 22 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2133)
- emendamento n. 2: respinto con 13 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 2134).

Sull'articolo interviene il cons. Leitner.

L'articolo 1 è approvato con 20 voti favorevoli, 9 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2135).

Art. 2: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento ai commi 1, 3 e 4, Tabelle A, C e D (emendamento n. 1).

Il presidente comunica inoltre che sono ora posti in discussione i Programmi, ricompresi nelle singole Missioni, o le Tipologie sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'emendamento all'allegata tabella A.

Missione n. 1, programma n. 01, titolo n. 1, (macro-aggregato n. 103): intervengono il cons. Pöder, il presidente della Provincia Kompatscher sull'ordine dei lavori per confermare che sarà necessario intervenire sul regolamento interno per chiarire le modali-

der Behandlung der Abstimmungseinheiten vorzuziehen ist. Landesrätin Deeg spricht zum Sachverhalt.

Bereich Nr. 1, Programm Nr. 02, Titel Nr. 1 (Gruppierung Nr. 103): Der Abg. Pöder meldet sich zu Wort, LH Kompatscher ersucht um etwas Zeit, um die Unterlagen zu suchen und Landesrat Tommasini ergreift das Wort.

Präsident Widmann schlägt vor, die Fragen zum jeweils selben Programm gemeinsam zu behandeln.

Da keine Einwände erhoben werden, geht der Präsident zur Behandlung des Programmes Nr. 02 über.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pöder.

Bereich Nr. 1, Programm Nr. 02: Der Abg. Leitner spricht zum Sachverhalt.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht LH Kompatscher. Da es nicht möglich ist, eine unmittelbare Antwort zu geben, schlägt er vor, dass die einzelnen Abgeordneten all ihre Fragen vorbringen und somit die Beamten die Möglichkeit haben, während der abendlichen Unterbrechung die Antworten auszuarbeiten.

Zum selben Sachverhalt sprechen der Abg. Pöder, der eine kurze Sitzungsunterbrechung beantragt, um eine Besprechung seiner Fraktion zu ermöglichen, und Landesrat Mussner.

Präsident Widmann gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung um 18.18 Uhr.

Die Sitzung wird um 18.32 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden beschlossen wurde, dass die Behandlung nach Bereichen erfolgt: Für jeden Bereich können die Abgeordneten, die bereits eine Wortmeldung beantragt haben (siehe verteilte Liste), ihre Fragen stellen. In der darauf folgenden abendlichen Unterbrechung wird die Landesregierung zusammen mit den Beamten die Antworten ermitteln und diese nach der abendlichen Unterbrechung vorbringen. Nur die Abgeordneten, die Fragen eingebracht haben, können sich zu Wort melden und weitere Fragen stellen, die die Landesregierung dann beantworten wird. Jeder kann, gegebenenfalls, eine Abstimmung über die einzelnen Programme beantragen.

Da keine Einwände erhoben werden, geht der Präsident auf die Behandlung der Bereiche über.

Bereich 1: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Pöder, Köllensperger, Leitner, Heiss und Blaas Fragen.

tà di trattazione delle unità di voto, e l'ass. Deeg.

Missione n. 1, programma n. 02, titolo n. 1, (macro-aggregato n. 103): intervengono il cons. Pöder e il presidente della Provincia Kompatscher, che chiede tempo per trovare la documentazione, nonché l'ass. Tommasini.

Il presidente Widmann propone di trattare congiuntamente le richieste relative al medesimo programma.

Non essendoci interventi contrari il presidente passa alla trattazione del programma 02.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder.

Missione n. 1, programma n. 02: interviene il cons. Leitner.

Sull'ordine dei lavori interviene il presidente della provincia Kompatscher per proporre, non essendo possibile fornire una risposta immediata, che i singoli consiglieri esponano tutte le loro richieste in modo da consentire ai funzionari di estrapolare le risposte nella successiva pausa serale.

Sulla medesima questione intervengono il cons. Pöder, il quale chiede una breve sospensione per consentire la riunione del collegio dei capigruppo, e l'ass. Mussner.

Il presidente Widmann accoglie la richiesta e sospende la seduta alle ore 18.18.

La seduta riprende alle ore 18.32.

Il presidente Widmann illustra che nella seduta dei capigruppo si è stabilito di procedere all'esame per missioni: per ogni missione i consiglieri che hanno già chiesto di intervenire (come da lista distribuita) potranno presentare le loro domande. Nella successiva pausa serale la Giunta provinciale raccoglierà le risposte assieme ai funzionari e fornirà quindi i chiarimenti dopo la pausa serale. Solo i consiglieri che hanno posto domande potranno intervenire per chiedere delle ulteriori precisazioni, alle quali la Giunta potrà replicare. Chiunque potrà, in caso, chiedere la votazione dei singoli programmi.

Non essendoci interventi contrari il presidente procede con l'esame delle missioni.

Missione 1: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i cons. Pöder, Köllensperger, Leitner, Heiss e Blaas.

Bereich 4: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Leitner, Pöder und Knoll Fragen.

Bereich 5: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Leitner, Heiss, Pöder und Knoll Fragen.

Bereich 6: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Pöder, Leitner und Atz Tammerle Fragen.

Bereich 7: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Pöder und Atz Tammerle Fragen.

Bereich 8: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Heiss und Leitner Fragen.

Bereich 9: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Heiss, Blaas und Leitner Fragen.

Bereich 10: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Blaas, Knoll, Leitner, Pöder und Heiss Fragen.

Der Präsident schlägt vor, die Sitzung eine Stunde lang zu unterbrechen, damit die Landesbeamten Zeit haben, die notwendigen Antworten auszuarbeiten. Da keine Einwände erhoben werden, unterbricht er die Sitzung um 19.09 Uhr.

Die Sitzung wird um 20.13 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident nimmt die Behandlung von Artikel 2 des Gesetzentwurfs Nr. 62/15 wieder auf und leitet zur Debatte über die Programme, die in den einzelnen Aufgabenbereichen enthalten sind und zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Änderungsantrag Nr. 1 der Tabelle A im Zusammenhang stehen, über.

Bereich 11: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellt der Abg. Heiss Fragen.

Bereich 12: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Leitner, Heiss und Pöder Fragen.

Bereich 13: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Heiss, Köllensperger, Knoll und Leitner Fragen.

Missione 4: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Leitner, Pöder e Knoll.

Missione 5: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Leitner, Heiss, Pöder e Knoll.

Missione 6: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Pöder, Leitner e Atz Tammerle.

Missione 7: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Pöder e Atz Tammerle.

Missione 8: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Heiss e Leitner.

Missione 9: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Heiss, Blaas e Leitner.

Missione 10: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Blaas, Knoll, Leitner, Pöder e Heiss.

Il presidente propone di sospendere la seduta per un'ora in modo da consentire ai funzionari della Provincia di reperire le necessarie risposte e, non essendoci interventi contrari, sospende la seduta alle ore 19.09.

I lavori riprendono alle ore 20.13.

Il presidente riprende la trattazione dell'articolo 2 del disegno di legge n. 62/15 e prosegue la discussione sui programmi, ricompresi nelle singole missioni, sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'emendamento n. 1 all'allegata tabella A.

Missione 11: sui singoli programmi e titoli interviene per porre domande il cons. Heiss.

Missione 12: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Leitner, Heiss e Pöder.

Missione 13: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Heiss, Köllensperger, Knoll e Leitner.

Bereich 14: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Leitner, Köllensperger, Atz Tammerle, Pöder und Heiss Fragen.

Bereich 15: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Atz Tammerle und Pöder Fragen.

Bereich 16: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Knoll und Pöder Fragen. Die Abg.en Heiss und Pöder erklären, dass sie darauf verzichten, die angekündigten Fragen zu den Bereichen und entsprechenden Programmen vorzubringen.

Bereich 18: Der Abg. Pöder erklärt, dass er auf die angekündigten Fragen zu den Bereichen und entsprechenden Programmen verzichte.

Präsident Widmann teilt mit, dass keine weiteren Wortmeldungen mit Fragen zu den in den einzelnen Bereichen enthaltenen Programmen vorliegen, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Änderungsantrag Nr. 1 der Tabelle A als Anlage zu Artikel 2 des Gesetzentwurfs Nr. 62/15 zusammenhängen. Er erteilt sodann LH Kompatscher und den Mitgliedern der Landesregierung das Wort, damit diese die Fragen der Abgeordneten beantworten können.

LH Kompatscher beantwortet die Fragen zum Bereich 1 zu den Programmen und Gruppierungen in seiner Zuständigkeit und gibt darauf das Wort den anderen Mitgliedern der Landesregierung weiter, damit diese die Fragen zu den Gruppierungen in ihrem Zuständigkeitsbereich beantworten können.

Die Fragen zum Bereich 1 im Zusammenhang mit den Programmen und Gruppierungen in ihrer Zuständigkeit beantworten Landesrätin Deeg – im Laufe ihrer Wortmeldung spricht die Abg. Foppa zum Fortgang der Arbeiten und es antwortet ihr Präsident Widmann – sowie die Landesräte Tommasini und Mussner.

Die Landesräte Achammer, Mussner und Tommasini beantworten die Fragen zu den Programmen und Gruppierungen des Bereichs 4, für die sie zuständig sind.

Der Abg. Knoll stellt eine weitere Frage, diese beantworten die Landesräte Achammer, Tommasini und Mussner.

Die Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten. Der Landtagspräsident repliziert.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Knoll.

Missione 14: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i cons. Leitner, Köllensperger, Atz Tammerle, Pöder e Heiss.

Missione 15: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i cons. Atz Tammerle e Pöder.

Missione 16: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i cons. Knoll e Pöder. I cons. Heiss e Pöder dichiarano di rinunciare a porre domande sulla missione e relativi programmi per cui avevano fatto richiesta.

Missione 18: il cons. Pöder dichiara di rinunciare a porre quesiti sulla missione e relativi programmi per cui aveva fatto richiesta.

Il presidente Widmann annuncia che sono così finiti gli interventi per porre i quesiti sui programmi, ricompresi nelle singole missioni, sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'emendamento n. 1 alla tabella A, allegata all'art. 2 del disegno di legge n. 62/15. Cede quindi la parola al presidente della Provincia Kompatscher e ai/alle componenti della Giunta, affinché rispondano ai quesiti posti dai singoli consiglieri/dalle singole consigliere.

Il presidente Kompatscher risponde ai quesiti sulla missione 1, relativamente ai programmi e macroaggregati di sua competenza e cede poi la parola agli altri componenti della Giunta per rispondere ai quesiti sui macroaggregati di loro competenza.

Rispondono ai quesiti posti sulla missione 1, relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, l'ass. Deeg – nel corso del suo intervento interviene sull'ordine dei lavori la cons. Foppa, alla quale replica il presidente Widmann – nonché gli assessori Tommasini e Mussner.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 4, relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, gli assessori Achammer, Mussner e Tommasini.

Per un quesito aggiuntivo interviene il cons. Knoll, a cui rispondono gli assessori Achammer, Tommasini e Mussner.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Foppa. Replica il presidente Widmann.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll.



Der Landtagspräsident repliziert.  
Landesrat Mussner ergänzt die Antwort auf die Zusatzfrage des Abg. Knoll.  
Zum Fortgang der Arbeiten spricht Landesrat Achammer.  
Der Landtagspräsident repliziert.  
Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pöder.

Die Landesräte Achammer, Tommasini und Mussner beantworten die Fragen zu den Programmen und Gruppierungen des Bereichs 5 in ihrer Zuständigkeit.

Der Landtagspräsident bedankt sich und erkundigt sich, ob die Abgeordneten mit den Antworten zufrieden sind.

Der Abg. Heiss stellt eine zusätzliche Frage.  
Landesrat Achammer antwortet darauf.  
Auch der Abg. Knoll stellt eine zusätzliche Frage.

LH Kompatscher und Landesrat Mussner antworten darauf.

Landesrätin Stocker, die Landesräte Achammer, Mussner und Tommasini sowie Landeshauptmann Kompatscher beantworten die Fragen zu den Programmen und Gruppierungen des Bereichs 6 in ihrer Zuständigkeit.

Die Landesräte Schuler und Theiner sowie Landeshauptmann Kompatscher beantworten die Fragen zu den Programmen und Gruppierungen des Bereichs 9 in ihrer Zuständigkeit.

Landesrat Tommasini beantwortet die Fragen zum Bereich 8.

Landesrat Mussner und Landeshauptmann Kompatscher beantworten die Fragen zum Bereich 10.

Die Landesrätinnen Deeg und Stocker beantworten die Fragen zum Bereich 12.

Die Landesrätinnen Stocker und Deeg beantworten die Fragen zum Bereich 13.  
Der Abg. Köllensperger stellt eine weitere Frage.

Landesrätin Stocker und Landesrat Tommasini antworten ihm.

Landeshauptmann Kompatscher beantwortet die Fragen zum Bereich 14.  
Die Abg. Atz Tammerle stellt eine weitere Frage.

LH Kompatscher antwortet ihr.

Replica il presidente Widmann.  
L'ass. Mussner interviene per integrare la risposta al quesito aggiuntivo del cons. Knoll.  
Sull'ordine dei lavori interviene l'ass. Achammer.

Replica il presidente Widmann.  
Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 5 relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, gli assessori Achammer, Tommasini e Mussner.

Il presidente ringrazia e chiede se i consiglieri siano soddisfatti delle risposte loro fornite.

Per un quesito aggiuntivo interviene il cons. Heiss.  
Risponde l'ass. Achammer.  
Per un quesito aggiuntivo interviene anche il cons. Knoll.

Rispondono il presidente della Provincia Kompatscher e l'ass. Mussner.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 6, relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, gli assessori Stocker, Achammer, Mussner e Tommasini nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 9, relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, gli assessori Schuler, Theiner e il presidente della Provincia Kompatscher.

Risponde ai quesiti posti in merito alla missione 8 l'ass. Tommasini.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 10 l'ass. Mussner e il presidente della Provincia Kompatscher.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 12 le assessore Deeg e Stocker.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 13 le assessore Stocker e Deeg.  
Per un quesito aggiuntivo interviene il cons. Köllensperger.  
Rispondono gli assessori Stocker e Tommasini.

Risponde ai quesiti posti in merito alla missione 14 il Presidente della Provincia Kompatscher.  
Per un quesito aggiuntivo interviene la cons. Atz Tammerle.  
Risponde il presidente della Provincia Kompatscher.

Landesrätin Stocker beantwortet die Fragen zum Bereich 15.

Landesrat Schuler und Landeshauptmann Kompatscher beantworten die Fragen zu den Programmen und Gruppierungen des Bereichs 16 in ihrer Zuständigkeit.

Der Präsident teilt mit, dass die Mitglieder der Landesregierung alle Fragen zu den in den einzelnen Bereichen enthaltenen Programmen, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Änderungsantrag Nr. 1 der Tabellen A, C und D als Anlage zu Artikel 2 des Gesetzentwurfs Nr. 62/15 zusammenhängen, beantwortet haben. Da keine Abstimmungen zu den einzelnen Programmen beantragt wurden, bringt der Präsident den Änderungsantrag Nr. 1 zu Artikel 2 zur Abstimmung, der mit 19 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 2136).

Artikel 2 wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2137).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2138).

Art. 4: Zum Artikel sprechen die Abg.en Heiss und Köllensperger sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Artikel wird mit 20 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2139).

Art. 5: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Noggler, Wurzer und Hochgruber Kuenzer einen Streichungsantrag zum Buchstaben c) von Absatz 1 eingebracht haben (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2140).

Der Artikel wird mit 20 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2141).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Risponde ai quesiti posti in merito alla missione 15 l'ass. Stocker.

Rispondono ai quesiti posti in merito alla missione 16, relativamente ai programmi e macroaggregati di loro competenza, l'ass. Schuler e il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente annuncia che sono così terminate le risposte dei/delle componenti della Giunta provinciale ai quesiti sui programmi e relativi macroaggregati, ricompresi nelle singole missioni, sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'emendamento n. 1 alle tabelle A, C e D, allegate all'art. 2 del disegno di legge n. 62/15. Non essendo state richieste votazioni sui singoli programmi, il presidente pone in votazione l'emendamento n. 1 all'articolo 2, che viene approvato con 19 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 2136).

Senza richieste d'intervento, l'art. 2 è approvato con 19 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2137).

Art. 3: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2138).

Art. 4: sull'articolo intervengono i cons. Heiss e Köllensperger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica.

L'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2139).

Art. 5: il presidente annuncia che i cons. Noggler, Wurzer e Hochgruber Kuenzer hanno presentato un emendamento soppressivo della lettera c) del comma 1 (emendamento n. 1).

In assenza di interventi, l'emendamento n. 1 è approvato con 21 voti favorevoli, 3 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2140).

L'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 6 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 2141).

Art. 6: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2142).

Art. 7: Der Artikel wird mit 20 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2143).

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 63/15:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2144).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Präsident geht zur Debatte über die Programme der einzelnen Bereiche über, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Artikel 2 des Gesetzentwurfs Nr. 63/15 im Zusammenhang stehen.

Bereich 1: Die Abg. Leitner und Heiss erklären, dass sie auf die angekündigten Fragen zum Bereich und zum Programm 7 verzichten.

Bereich 19: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Dello Sbarba und Knoll Fragen.  
Auf die Fragen antwortet LH Kompatscher.

Bereich 20: Der Abg. Pöder erklärt, dass er auf die angekündigten Fragen zu den Bereichen und entsprechenden Programmen verzichte.

Bereich 50: Zu den einzelnen Programmen und Titeln stellen die Abg.en Pöder und Knoll Fragen (Letzterer fügt hinzu, dass seine Frage der Frage des Abg. Pöder entspricht).  
LH Kompatscher beantwortet die Fragen.

n. 1).

Senza richieste d'intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 20 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2142).

Art. 7: l'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2143).

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 63/15:

Art. 1: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2144).

Art. 2: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Il presidente prosegue la discussione sui programmi, ricompresi nelle singole missioni, sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'articolo 2 del disegno di legge n. 63/15.

Missione 1: i conss. Leitner e Heiss dichiarano di rinunciare a porre quesiti sulla missione e sul programma 7, per cui avevano fatto richiesta.

Missione 19: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Dello Sbarba e Knoll.  
Risponde ai quesiti il presidente della Provincia Kompatscher.

Missione 20: il cons. Pöder dichiara di rinunciare a porre quesiti sulla missione e relativi programmi per cui aveva fatto richiesta.

Missione 50: sui singoli programmi e titoli intervengono per porre domande i conss. Pöder e Knoll (specifica che il quesito è identico a quello del cons. Pöder).  
Risponde ai quesiti il presidente della Provincia Kompatscher.

Der Präsident teilt mit, dass die Mitglieder der Landesregierung somit die Fragen zu den in den einzelnen Bereichen enthaltenen Programmen, zu welchen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der GO das Wort verlangt haben und die mit dem Artikel 2 des Gesetzentwurfs Nr. 63/15 zusammenhängen, beantwortet haben. Da keine Abstimmungen zu den einzelnen Programmen beantragt wurden, geht der Präsident zur Behandlung des Änderungsantrages zum Artikel 2 über.

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel 2) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2145).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2146).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2147).

Art. 4-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 2148).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 15 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2149).

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen zu den beiden gemeinsam behandelten Gesetzentwürfen sprechen die Abg.en Pöder, Heiss, Leitner, Köllensperger, Knoll, Blaas und Steger.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht LH Kompatscher. Er bedankt sich vor allem bei seinen Mitarbeitern sowie beim Landtag und bei der Landesregierung für die intensive Arbeit.

Landtagspräsident Widmann schließt sich dem Dank an und wünscht allen frohe Weihnachten.

Der Gesetzentwurf Nr. 62/15 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen und 16 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2150).

Il presidente annuncia che sono così terminate le risposte dei/delle componenti della Giunta provinciale ai quesiti sui programmi e relativi macroaggregati, ricompresi nelle singole missioni, sui quali i consiglieri e le consigliere hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5, del regolamento interno e che risultano collegati all'art. 2 del disegno di legge n. 63/15. Non essendo state richieste votazioni sui singoli programmi, il presidente pone in trattazione l'emendamento all'articolo 2.

Senza richieste d'intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo 2, è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2145).

Art. 3: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento, l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 2146).

Art. 4: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2147).

Art. 4-bis: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 12 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 2148).

Art. 5: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 15 voti contrari (votazione n. 2149).

Per dichiarazione di voto sui due disegni di legge esaminati congiuntamente intervengono i cons. Pöder, Heiss, Leitner, Köllensperger, Knoll, Blaas e Steger.

Sull'ordine dei lavori interviene il presidente della Provincia Kompatscher, ringraziando innanzitutto i suoi collaboratori nonché il Consiglio e la Giunta provinciale per l'intenso lavoro effettuato.

Si associa ai ringraziamenti il presidente del Consiglio Widmann e augura un buon Natale.

Il disegno di legge n. 62/15 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 2150).



Der Gesetzentwurf Nr. 63/15 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen und 16 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 2151).

Il disegno di legge n. 63/15 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 2151).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 95. Sitzung vom 17.12.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt um 23.30 Uhr die Sitzung.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 95 del 17/12/2015 è da considerarsi approvato, non essendo pervenute richieste scritte di rettifica, e alle ore 23.30 toglie la seduta.

CS/VP/vr/hz

sr/AG/DF

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questor  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser